

## 16. POLOGNE - POLEN

1604 :DANKO PLANT BREEDERS  
Choryn 35 PL-64005 Racot

## 17. SUEDE - ZWEDEN

1701 :SVÄLOF AB  
26800 Svälov  
1702 :Hilleshög AB  
Box 302S-26123 Landskrona  
1703 :HILLESHÖG FRO AB, HILLESHÖG SEED Co Ltd.  
P.O. Box 86 S-26122 Landskrona

## 20. CHYPRE - CYPRUS

2001 :AGRI SEED AGRICULTURAL PRODUCTS LIMITED  
Julia House 3 th. Dervis Street P.O. Box 3589  
CYP-Nicosia

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 11 décembre 1995.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 11 december 1995.

De Minister van Landbouw  
en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

N. 96 — 63 (95 — 3166)

17 OKTOBER 1995. — Ministerieel besluit houdende invoering van een premie ter compensatie van inkomensverliezen ten gevolge van bebossing van landbouwgrond in uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 2080 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw. — Erratum

[16262]

In *Belgisch Staatsblad* nr. 229 van 30 november 1995 (1e uitgave), blz. 32557, dient in bijlage te worden toegevoegd :

F. 96 — 63 (95 — 3166)

17 OCTOBRE 1995. — Arrêté ministériel instaurant une prime destinée à compenser la perte de revenu découlant du boisement des surfaces agricoles en application du Règlement (CEE) n° 2080 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aide aux mesures forestières en agriculture. — Erratum

[16262]

Au *Moniteur belge* n° 229 du 30 novembre 1995 (1e édition), p. 32557, il s'agit d'ajouter en annexe :

## Bijlage

Aanvraag van de premie ter compensatie van inkomensverliezen ten gevolge van de bebossing van landbouwgronden in uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 2080/92.

Formulier in te vullen in hoofdletters, met zwarte inkt. Degelijk ingevuld en ondertekend op de aangewezen plaats terug te sturen samen met de aanvraag voor gewestelijke steun voor de bebossing van landbouwgronden naar de gewestelijke administratie verantwoordelijk voor de gewestelijke steun.

<b>RUBRIEK 1 : Identificatie<sup>(1)</sup></b>
Nr :
Naam :
Voornamen :
Straat en nr. :
Postnr. en Woonplaats :
Bankrekeningnr. :
tel. :

(1)

Indien U reeds een oppervlakteaangifte dienstig voor het bekomen van de premie voor bepaalde akkerbouwgewassen of voor rundvee (verder "oppervlakteaangifte akkerbouwsteun" genoemd) hebt ingediend, dient U bij het invullen van deze rubriek zich te baseren op wat vermeld is in de rubriek 1 van de oppervlakteaangifte akkerbouwsteun. Ofwel ontving U de oppervlakteaangifte akkerbouwsteun met een voorgedrukte rubriek 1 Identificatie ; ofwel hebt U deze rubriek zelf ingevuld. Geleef deze gegevens in te vullen in rubriek 1 van deze aangifte.

Indien U nog geen oppervlakteaangifte akkerbouwsteun hebt ingediend, dient U alle identiteitsgegevens in de daarvoor voorziene vak in hoofdletters in te vullen, met uitzondering van het vakje "Nr".

**RUBRIEK 2** : Ik verklaar volgende percelen te bebossen :

Perceelnr. (2)	Kadastraal nummer	Perceelnummer volgens GBCS (3)	Oppervlakte		Boomsort(en)	(voorzien) datum van de aanplanting
			ha	a		
<b>Totale oppervlakte</b>						

(2) Met perceelnummer wordt het nummer bedoeld dat U aan het perceel hebt gegeven op het liggingsplan op een uittreksel van de topografische kaart dat samen met de aanvraag voor de gewestelijke steun voor de bebossing van landbouwgronden wordt ingediend.

(3) Deze kolom dient enkel ingevuld te worden indien U reeds een oppervlakteaangifte akkerbouwsteun hebt ingediend. In dat geval vermeld U hier het perceelnummer dat het perceel in de oppervlakteaangifte akkerbouwsteun werd toegewezen.

### **RUBRIEK 3**

Ik verklaar landbouwer in hoofdberoep te zijn overeenkomstig artikel 1, 4° van het ministerieel besluit van ..... houdende de invoering van een premie ter compensatie van inkomensverliezen ten gevolge van bebossing van landbouwgrond in uitvoering van de Verordening (EEG) 2080/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunmaatregel voor bosbouwmaatregelen in de landbouw. Ter staving van deze verklaring voeg ik in bijlage bij dit aanvraagformulier een voor eensluidend verklaard afschrift van mijn aangifte in de personenbelasting en mijn berekeningsnota (aanslagbiljet) die betrekking hebben op de inkomsten van het burgerlijk jaar dat 2 jaar voorafgaat aan het jaar van deze aanvraag.<sup>(4)</sup>

Ik verklaar dat de percelen opgenomen in rubriek 2 landbouwgronden betreffen die systematisch voor de landbouw werden gebruikt en daardoor voor de uitbater van deze gronden een inkomen hebben opgeleverd en dat de landbouwactiviteit op die gronden niet vóór 31 juli 1992 werd stopgezet.

Ik verbind mij ertoe de aanplantingen opgenomen in rubriek 2 gedurende een termijn van tenminste 20 jaar te behouden aangezien ik anders geen recht heb op de premie ter compensatie van het inkomensverlies.

Ik verbind mij ertoe al de door het Ministerie van Middenstand en Landbouw nodig geachte documenten en inlichtingen te verstrekken, mij te onderwerpen aan iedere controle, met het oog op de verificatie van mijn verplichtingen en hiertoe de met controle belaste ambtenaren toegang te verlenen tot mijn bedrijf, hen te vergezellen of te laten vergezellen door mijn vertegenwoordiger en, op mijn verantwoordelijkheid, de percelen aan te wijzen waarvan de inventaris voorkomt in rubriek 2 van dit formulier.

Ik verbind mij ertoe onverwijld en ten allen tijde alle eventuele wijzigingen met betrekking tot deze aanvraag mee te delen aan de gewestelijke administratie verantwoordelijk voor de gewestelijke steun.

Ik bevestig dat deze verklaring waar en volledig is.

Iedere verklaring die na controle geheel of gedeeltelijk vals zou blijken te zijn, alsook iedere niet nagekomen verbintenis, geeft aanleiding tot het niet in aanmerking nemen van de aanvraag of tot een terugvordering van de reeds overgemaakte bedragen, eventueel vermeerderd met de wettelijke intresten vanaf de datum van uitbetaling van de premie.

Opgemaakt te .....  
op .....

(Handtekening van de aanvrager)

- (4) Een beginnende producent dient een voor eensluidend verklaard afschrift van zijn aangifte in de personenbelasting en zijn berekeningsnota (aanslagbiljet) die betrekking hebben op de inkomsten van het burgerlijk jaar waarin hij als producent in hoofdberoep is gestart of het daarop volgende jaar, over te maken van zodra hij hierover beschikt.

<p><b>VAK VOORBEHOUDEN AAN DE GEWESTELIJKE ADMINISTRATIE</b>  <b>VERANTWOORDELIJK VOOR DE GEWESTELIJKE STEUN VOOR DE BEBOSSING VAN</b>  <b>LANDBOUWGRONDEN</b></p> <p><u>Dossiernummer :</u></p> <p>Ondergetekende .....<sup>(5)</sup> verklaart op .....<sup>(6)</sup> een aanvraag tot steun voor voor de bebossing van de in rubriek 2 aangeduide percelen ontvangen te hebben van de in rubriek 1 vermelde persoon en deze aanvraag gunstig beoordeeld te hebben.</p> <p style="text-align: right;">datum :</p> <p>(5) : naam en graad van de ambtenaar (6) : datum</p> <p style="text-align: right;">(handtekening van de ambtenaar)</p>
---

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 17 oktober 1995.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, afwezig :  
De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

Annexe

Demande de la prime destinée à compenser la perte de revenu découlant du boisement des surfaces agricoles en application du Règlement (CEE) n° 2080/92

Formulaire à compléter en lettres majuscules, à l'encre noire. A renvoyer dûment complété et signé à l'endroit indiqué en même temps que la demande de l'aide régionale pour le boisement des terres agricoles auprès de l'administration régionale responsable pour l'aide régionale.

<b>RUBRIQUE I : Identification<sup>(1)</sup></b>
N° :
Nom :
Prénom :
Rue et n° :
Code postal et localité :
n° de compte :
tél. :

- (1) Si vous avez déjà introduit une déclaration de superficie servant à l'octroi des aides à certaines cultures arables et de primes aux bovins (appelée par la suite "déclaration de superficie aides aux cultures arables"), vous devez, pour compléter cette rubrique, vous baser sur les données mentionnées à la rubrique 1 de la déclaration de superficie aides aux cultures arables. Soit vous avez reçu la déclaration de superficie aides aux cultures arables avec une identification à la rubrique 1 préimprimée ; soit vous avez complété cette rubrique vous-même. Veuillez reprendre les mêmes données à la rubrique 1 de cette déclaration.

Si vous n'avez pas encore introduit une déclaration de superficie aides aux cultures arables, vous devez mentionner toutes les données d'identité en lettres majuscules dans les cases prévues à cet effet, sauf la case "N°"

**RUBRIQUE 2** : Je déclare boiser les parcelles suivantes :

n° de la parcelle (2)	numéro cadastral	n° de la parcelle SIGEC (3)	Superficie		espèce(s)	date prévue de la plantation
			ha	a		
<b>Superficie totale</b>						

(2) Le numéro de la parcelle est le numéro que vous avez donné à la parcelle pour identifier sa localisation sur le plan sur base de la carte topographique & renvoyer en même temps que la demande de l'aide régionale pour le boisement des terres agricoles.

(3) Cette colonne doit être remplie uniquement si vous avez déjà introduit une déclaration de superficie aides aux cultures arables. Dans ce cas vous mentionnez ici le numéro par lequel la parcelle est identifiée dans la déclaration de superficie aides aux cultures arables.

**RUBRIQUE 1**

Je déclare être agriculteur à titre principal conformément à l'article 1er, 4° de l'arrêté ministériel du ..... instaurant une prime destinée à compenser la perte de revenu découlant du boisement des surfaces agricoles en application du Règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture. A titre de preuve à cette déclaration, je joins en annexe au présent formulaire de demande une copie certifiée conforme de ma déclaration à l'impôt des personnes physiques et de ma note de calcul (avertissement extrait de rôle) relatives aux revenus de l'année civile précédant de 2 ans l'année d'introduction de la demande.<sup>(4)</sup>

Je déclare que les parcelles mentionnées à la rubrique 2 sont des terres agricoles affectées systématiquement à l'agriculture et qui ont produit un revenu à l'exploitant de ces terres et que la production agricole sur ces terres n'a pas été abandonnée avant le 31 juillet 1992.

Je m'engage à maintenir les boisements mentionnés à la rubrique 2 pendant au moins 20 ans pour maintenir mon droit à la prime destinée à compenser la perte de revenu.

Je m'engage à fournir au Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture tous les documents et les informations qui seraient jugés nécessaires, à me soumettre à chaque contrôle en vue de la vérification de mes obligations et pour cela autoriser l'accès de mon exploitation aux fonctionnaires chargés du contrôle, de les accompagner ou de les faire accompagner par mon représentant et, sous ma responsabilité, indiquer les parcelles signalées à l'inventaire repris à la rubrique 2 de ce formulaire.

Je m'engage à communiquer immédiatement et à tout moment, toutes les modifications éventuelles relatives à cette demande, à l'administration régionale responsable pour l'aide régionale.

J'atteste que cette déclaration est sincère et complète.

Toute déclaration qui après contrôle se révélerait totalement ou partiellement fautive ainsi que tout engagement non respecté, donne lieu à une non prise en compte de la demande ou à un recouvrement des sommes déjà versées, éventuellement augmentées des intérêts légaux à partir de la date de paiement des aides.

Fait à .....  
le .....

(Signature du demandeur)

- (4) Un producteur qui débute la production agricole doit transmettre une copie certifiée conforme de sa déclaration à l'impôt des personnes physiques et sa note de calcul (avertissement extrait de rôle) relatives aux revenus de l'année civile durant laquelle il a débuté comme producteur à titre principal ou relatif à l'année suivante dès qu'il est en sa possession.

<p><b>CASE RESERVEE A L'ADMINISTRATION REGIONALE</b> <b>RESPONSABLE POUR L'AIDE REGIONALE POUR LE BOISEMENT DES TERRES AGRICOLES</b></p> <p><u>Numéro du dossier :</u></p> <p>Le soussigné .....<sup>(5)</sup> déclare avoir reçu le .....<sup>(6)</sup> une demande d'aide destinée à subventionner le boisement des parcelles mentionnées à la rubrique 2 de la personne mentionnée à la rubrique 1 et avoir jugé cette demande favorablement.</p> <p style="text-align: right;">date :</p> <p style="text-align: right;">(Signature du fonctionnaire)</p>
--

(5) : nom et grade du fonctionnaire  
(6) : date

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 octobre 1995.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises, absent :  
Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

F. 96 - 64

[S - C - 15186]

Koninklijk besluit wijzigend het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Onderhavig ontwerp tot koninklijk besluit wijzigt het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, dat zelf het koninklijk besluit van 12 maart 1991 vervangt, met hetzelfde onderwerp, doch vernietigd werd door de Afdeling Administratie van de Raad van State.

De oorzaak van een dergelijke, snelle wijziging van het koninklijk besluit van 1995, wordt toegelicht in de volgende beschouwingen. Een kort, historisch overzicht van het verloop is noodzakelijk.

Op 12 maart 1991, heeft Uwe Majesteit een koninklijk besluit ondertekend dat het nieuwe statuut van de NGO-coöperanten regelde en het oude statuut van de vrijwilligers, daterend uit de jaren 1960, verving.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

N. 96 - 64

[S - C - 15186]

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

Le présent projet d'arrêté royal procède à la réfection de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG, qui lui-même remplace celui du 12 mars 1991 ayant le même objet mais qui fut annulé par un arrêt de la Section d'Administration du Conseil d'Etat.

La raison d'être d'une modification aussi rapide de l'arrêté royal de 1995 s'explique notamment par les considérations développées ci-après. Un bref historique des rétroactes de cette affaire s'impose néanmoins.

En date du 12 mars 1991, Votre Majesté a signé un arrêté royal instaurant un nouveau statut appelé Statut des Coopérants ONG et remplaçant celui des Volontaires mis en place dans le courant des années 1960.